
Title	Sebutan dan tulisan (ejaan) yang masih mengelirukan
Author(s)	Muhammad Ariff Ahmad
Source	<i>Sekata</i> , 3(2), 4-11
Published by	The Malay Language Council

Copyright © 1986 The Malay Language Council

This document may be used for private study or research purpose only. This document or any part of it may not be duplicated and/or distributed without permission of the copyright owner.

The Singapore Copyright Act applies to the use of this document.

This document was archived with permission from the copyright owner.

SEBUTAN DAN TULISAN (EJAAN) YANG MASIH MENGELIRUKAN

Haji Muhammad Ariff Ahmad

Seorang peminat 'Sari Bahasa' dari Johor Bahru telah menyatakan keraguannya tentang sebutan dan ejaan bagi kekata yang berpemulakan konsonan /k/ apakala diimbuhi dengan awalan 'me' sama ada /k/ itu luluh atau kekal. Peminat itu merujuk kepada *RTM* dan *SBC* bagi sebutan, dan merujuk kepada akhbar-akhbar Melayu bertulisan rumi di Malaysia dan Singapura bagi tulisan/ejaan.

"Kekata '*kagum*', kata peminat itu, "apabila dipakaikan awalan '*me*' dan akhiran '*kan*' seharusnya menjadi '*mengagumkan*' bukan '*mengkagumkan*' kerana konsonan pemula /k/ luluh tertindih oleh sengauan /ng/ yang mengiringi awalan '*me*' tadi, seperti yang berlaku kepada kekata-kekata :

* *kukuh* jadi : *mengukuhkan*, bukan *mengkukuhkan*;
* *kalung* jadi : *mengalungkan*, bukan *mengkalungkan*,
dan lain-lain yang sebagainya."

Pendapat peminat itu memang tidak salah kerana telah menjadi hukum bunyi bahasa Melayu bahawa selain daripada *hanya beberapa kekecualian yang sangat terbatas jumlahnya, yang sengaja dilakukan untuk menampakkan perbezaan maknanya*, maka semua konsonan pemula /k/, /p/, /s/ dan /t/ adalah luluh apakala kekata yang dimulai dengan konsonan-konsonan itu diimbuhi awalan '*me*' atau '*pe*' [masing-masing /k/ tertindih oleh sengauan /ng/; /p/ tertindih oleh sengauan /m/; /s/ oleh sengauan /ny/ dan /t/ oleh sengauan /n/]¹, contohnya,

(a) yang /k / tertindih oleh /ng / :

- * *karut* jadi : *mengarut; pengarut*
- * *keji* jadi : *mengeji; pengeji*
- * *kurung* jadi : *mengurung; pengurung*

dan lain-lain yang sebagainya.

Yang demikian, berdasarkan pola yang sama : kekata *kagum* itu harus disebut dan ditulis sebagai *mengagumkan*². Maka salahlah kalau kekata itu disebut atau ditulis *mengkagumkan*.

(b) yang /p / tertindih oleh /m / :

- * *paksa* jadi : *memaksa; pemaksa*
- * *pinjam* jadi : *meminjam; meminjam*
- * *pungut* jadi : *memungut; pemungut*

dan lain-lain yang sebagainya.

Yang demikian, berdasarkan pola yang sama : kekata *pamer* haruslah disebut dan ditulis sebagai *memamerkan*³, bukan *mempamerkan* kerana tidak terdapat perbezaan makna antara *memamerkan* dan *mempamerkan*.

(c) yang /s / tertindih oleh /ny / :

- * *simpul* jadi : *menyimpul; penyimpul*
- * *serang* jadi : *menyerang; penyerang*
- * *suruh* jadi : *menyuruh; penyuruh*

dan lain-lain yang sebagainya.

(d) yang /t / tertindih oleh /n / :

- * *tangan* jadi : *menangani; penanganan*
- * *tolong* jadi : *menolong; penolong*
- * *tunggu* jadi : *menunggu; penunggu*

dan lain-lain yang seumpamanya.

Adapun antara yang termasuk kekecualian terbatas itu ialah seperti,

(a) yang /k / luluh dan /k / kekal :

- * kekata '*kaji*'
jadi : *mengaji* [membaca al-Quran]
jadi : *mengkaji* [menyelidiki/menyiasat/meneliti]

(b) yang /s/ luluh dan /s/ kekal :

- * kekata 'sakit'
jadi : *penyakit* [sakit yang dideritai]
jadi : *pesakit* [orang yang menderita sakit]
- * kekata 'sara' [nafkah]
jadi : *penyara* [orang yang menafkahi]
jadi : *pesara* [orang yang menerima nafkah]
- * kekata 'sapu'
jadi : *Penyapu* [alat digunakan untuk menyapu]
jadi : *pesapu* [orang yang menyapu]
- * kekata 'sukat'
jadi : *penyukat* [alat untuk menyukat]
jadi : *pesukat* [orang yang menyukat]
- * kekata 'solek'
jadi : *penyolek* [jurusolek/orang yang menyoleki]
jadi : *pesolek* [orang yang suka bersolek]
- * kekata 'suruh'
jadi : *penyuruh* [orang yang menyuruh]
jadi : *pesuruh* [orang yang disuruh]
jadi : *Pesuruh Allah* [Rasulullah s.a.w.]⁴

(c) yang /t/ luluh dan /t/ kekal :

- * kekata 'tanda'
jadi : *penanda* [yang menandai (kata penanda)]
jadi : *petanda* [alamat atau isyarat]
kedua-duanya bukan *pertanda*⁵.
- * kekata 'taruh' [bubuh]⁶
jadi : *penaruh* [orang yang menaruh sesuatu]
jadi : *petaruh* [yang ditaruh sebagai titipan atau cagaran]

Konsonan-konsonan asing seperti /gh/, /f/ dan /sy/ telah diterima menjadi konsonan Melayu dalam bentuk fonem yang asal, tetapi konsonan-konsonan /ts/ (ت) dan /sh/ (ش) adalah dianggap sebagai /s/ (س) Melayu sahaja, dan apabila dipakaikan awalan 'me' atau 'pe' kekata-kekata yang asalnya berpemulakan konsonan /ts/ dan /sh/ itu disamakan hukumnya dengan kekata yang berpemulakan /s/ Melayu sahaja; contohnya,

- * *tsabit* [bermakna : sah; pasti; nyata ; jelas] disebut dan ditulis '*sabit*' sama seperti *sabit* [pisau lengkung pemotong rumput atau penuai padi]

jadi : *menyabit; penyabit*⁷

- * *sabun, sedekah, sifat* dan *sihat* [antara kekata yang berpemulakan konsonan /sh / ()] telah ditulis dengan /s / Melayu

jadi : *menyabun; menyedekahkan; menyifatkan* [bukan *mensifatkan*] dan *menyihatkan* [bukan *mensihatkan*]⁸.

Antara 12 patah kekata berpemula /gh / yang terdaftar dalam DERBM⁹, hanya kekata '*ghaib*' sahaja yang sesuai diimbuhi dengan '*me*' menjadi '*mengghaibkan*' [menghilangkan]. Tidak ada kekata '*pengghaib*'.

Antara 46 patah kekata berpemula /sy / yang terdaftar dalam DERBM¹⁰,

(a) yang /sy / kekal — tidak luluh :

- * *syarah* jadi : *mensyarahkan; pensyarah*
- * *syarat* jadi : *mensyaratkan*
- * *syariat* jadi : *mensyariatkan*
- * *syukur* jadi : *mensyukuri*

(b) yang /sy / luluh tertindih /ny / :

- * *syair* jadi : *menyairkan; penyair*
- * *syirik* jadi : *menyirikkan*

(c) ada 2 patah kekata berpemulakan /sy / yang apabila dipakaikan awalam '*me*' harus diawali dengan '*e*' terlebih dahulu sebelum diimbuhi dengan '*me*' dan sengauan '*ng*', kerana kekata-kekata itu ialah kekata yang *ekasuku*.

- * *syak* jadi : *esyak*, jadi : *mengesyaki*
- * *syor* jadi : *esyor*, jadi : *mengesyorkan*

Lain-lain kekata yang berpemulakan konsonan /sy /, nampaknya, belum serasi lagi untuk dipakaikan awalan '*me*' / '*pe*' pada peringkat sekarang!

Tentang kekata yang berpemulakan konsonan /f / pula, antara 109 patah perkataan yang terdaftar dalam DERBM¹¹, baru hanya *lapan* patah kekata sahaja yang sesuai dipakaikan imbuhan '*me*' atau '*pe*'.

(a) 3 yang /f / nya tidak luluh :

- * *fatwa*^{1 2} jadi : *memfatwakan*
- * *fardu*^{1 3} jadi : *memfardukan*
- * *fitnah*^{1 4} jadi : *memfitnahi*

(b) 5 yang /f / nya luluh tertindih sengauan 'm' :

- * *faham* jadi : *memahami; pemahaman*
- * *fikir* jadi : *memikirkan; pemikiran*
- * *filem* jadi : *memilemkan; pemileman*
- * *foto* jadi : *memoto; pemoto*
- * *fokus* jadi : *memokus; pemokus*

Manakala yang 101 patah kekata lagi belum popular dengan imbuhan Melayu kerana kebanyakan kekata itu adalah istilah-istilah khusus yang didatangkan dari perbendaharaan bahasa asing.

Suatu hal lagi yang, nampaknya, masih mengelirukan banyak orang ialah penggunaan awalan 'me' kepada kekata yang telah dipakaikan awalan berkonsonan luluh, sedangkan konsonan pemula kata dasar itu sendiri adalah konsonan luluh; misalnya :

(a) jika diimbuhi dengan 'me', kekata :

- * *tengah* jadi : *menengah*
- * *tepi* jadi : *menepi; menepikan*
- * *samping* jadi : *menyampingkan*
- * *temu* jadi : *menemui; menemukan*

(b) jika diimbuhi dengan 'ke', kekata :

- * *tengah* jadi : *ketengah*
- * *tepi* jadi : *ketepi*
- * *samping* jadi : *kesamping*
- * *temu* jadi : *ketemu*
- * *tagih* jadi : *ketagih*
- * *tahu* jadi : *ketahui*
- * *tanah* jadi : *ketanah*
- * *bumi* jadi : *kebumi*
- * *tua* jadi : *ketua*
- * *tawa* jadi : *ketawa*

(c) jika kekata yang telah diimbuhi awalan 'ke' itu diimbuhi pula dengan awalan 'me', maka kekata :

- * *ketengah* jadi : *mengetengahkan*^{1 5}
- * *ketepi* jadi : *mengetepikan*^{1 5}
- * *kesamping* jadi : *mengesampingkan*^{1 6}
- * *ketagih* jadi : *mengetagih*^{1 7}
- * *ketahui* jadi : *mengetahui*
- * *ketanah* jadi : *mengetanahkan*
- * *kebumi* jadi : *mengebumikan*^{1 8}
- * *ketua* jadi : *mengetuai; pengetua*
- * *ketawa* jadi : *mengetawai; mengetawakan*

Kata-kata ganda yang kata dasarnya berpemulakan konsonan luluh, apabila diimbuhi awalan 'me', maka konsonan pemula ulangannya pun harus konsonan luluh juga; misalnya,

(a) yang berpemula konsonan /k / :

- * *kipas* jadi : *kipas-kipas*
jadi : *mengipas-ngipas*
- * *koyak* jadi : *koyak-koyak*
jadi : *mengoyak-ngoyakkan*

(b) yang berpemula konsonan /p / :

- * *pandai* jadi : *pandai-pandai*
jadi : *memandai-mandai*
- * *patut* jadi : *patut-patut*
jadi : *mematut-matut*

(c) yang berpemula konsonan /s / :

- * *sebut* jadi : *sebut-sebut*
jadi : *menyebut-nyebut*
- * *sia* jadi : *sia-sia*
jadi : *menyia-nyiakan*^{1 9}

(d) yang berpemula konsonan /t / :

- * *tampar* jadi : *tampar-tampar*
jadi : *menampar-nampar*
- * *tunjuk* jadi : *tunjuk-tunjuk*
jadi : *menunjuk-nunjuk*

Suatu kesilapan yang mungkin kita lakukan selama ini di luar kesedaran analogi ialah mengenai penggunaan frasa '*penagih dadah*' bagi orang-orang yang *ketagihan dadah*. Sama ada kekata *penagih* atau *ketagih*, kedua-duanya adalah berasal dari kekata '*tagih*'.

Tagih bermakna 'tuntut'; *menagih hutang* ialah menuntut [secara hak] hutang daripada yang berhutang. '*Penagih*' ialah orang yang punya wewenang untuk menuntut hutang atau sewa atau barangnya yang dipinjamkan, daripada orang yang berhutang atau yang menyewa atau yang meminjam. Apakah orang-orang yang kita "angkat" sebagai '*penagih dadah*' itu punya wewenang atau hak yang sama seperti *penagih hutang* atau *penagih sewa* tadi, untuk menuntut dadahnya? Jawabnya pasti : *tidak*.

Orang yang kita katakan '*penagih dadah*' itu sebenarnya bukan *penagih* yang hak tetapi orang yang '*ketagih*' iaitu orang yang telah kehantuan oleh *ketagihannya* yang tidak direstui oleh undang-undang [sama ada undang-undang negara mahupun undang-undang agama] .

Oleh kerana mereka bukan orang yang berhak *menagih* maka tidaklah layak mereka dinamakan '*penagih*'; sebaliknya mereka adalah orang yang *ketagih* [yang kehantuan tagihan] maka sesuai mereka dipanggil '*pengetagih dadah*'. Sanggupkah kita mengubah "gelar" mereka : daripada '*penagih dadah*' menjadi '*pengenagih dadah*' ? Masalahnya bukanlah tentang pengubahannya, tetapi "penggelaran" itu tidak tepat menurut analoginya.

sampai ketemu lagi

1. lihat sekata jun 1985 ms 18, dan lain-lain.
2. DERBM ms 114 menulis '*mengagumkan*'.
3. TVRI menyebut '*memamerkan*'; DERBM ms 207 menulis '*mempamerkan*'.
4. Oleh kerana kebanyakan konsonan /s/ yang kekal itu memberi makna orang yang melakukan ataupun yang kena lakukan, maka seolah-olah terterimalah kaedah pengekal /s/ itu bagi menunjukkan orang yang melakukan suatu, misalnya: *peserta* (orang yang menyertai), *pesawah* (Orang yang bersawah) dan lain-lain yang sebagainya.
5. *pertanda* ialah algojo; orang yang menjalankan hukuman bunuh atas pesalah yang sah.
6. bukan *taruh* yang bermakna 'judi'.
7. lihat DERBM ms 254.

8. lihat DERBM ms 286.
9. lihat DERBM ms 83.
10. lihat DERBM ms 298 — 299.
11. lihat DERBM ms 68 — 70.
12. *fatwa* [pendapat ulamak mengenai agama Islam] telah di-Melayukan jadi : *petua*; *memetuakan* [panduan; menunjukkan atau memberi panduan].
13. *fardu* [wajib] telah juga di-Melayukan jadi : *perlu*; *memerlukan* [penting; mementingkan; mustahak]
14. *fitnah* : selain daripada istilah agama, sudah juga menjadi istilah umum seperti *fikir* dan *faham*; sepatutnya disebut/ditulis *memitnahi* bukan *memfitnahi*.
15. bukan *mengenengahkan*; bukan *mengenepikan*.
16. bukan *mengenyampingkan*.
17. bukan *menagih*; bukan *mengenagih*.
18. lihat DERBM ms 35.
19. *sia-sia* termasuk kata ganda semu; boleh juga disebut *sesia*. Apabila diimbuhi 'me' menjadi *menyia-nyiakan* atau *menyesiaikan*. DERBM ms 285 menuliskan '*mensia-siakan*' [suatu keluarbiasaan].